

Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 123 – In Praise of Atash Padshah - Atash Nyaayesh - Yasna 62 - Verses 1 - 3

Hello all Tele Class friends:

Yesterday, by Shehensahi calendar, it was Ardibehesht Maah and Ardibehesht Roj, the Ardibehesht Ameshaspand's Parabh. Ardibehesht Ameshaspand takes care of the amazing creation of Dadar Ahura Mazda – the Fire - together with his Hamkaars - the Yazatas Adar, Sarosh and Behram. Because of that, on these days, in many of our Atash Behrams, Adarans and Agiaries, the Atash Padshah was enthroned on these days and months of our calendar and their anniversaries are celebrated with great enthusiasm and prayers and feasts. For instance, yesterday was the anniversary of the last Atash Behram built in India, Anjuman Atash Behram in Dhobi Talao, Mumbai.

I apologize for being late in sending this weekly because whole last week we were hosting Udvada's Vada Dasturji Dasturji Khurshed Dastur Kekobad and his lovely wife Havovi. We took them to have a get together with the South Florida Humdins in ZATAMBAY, Orlando and Miami/Ft. Lauderdale and Boca Raton ZAF and we are very thankful to all these Humdins for greeting them as well as to have a meaningful dialog with them. We want to thank Nancy and Jahan Daruwala for putting us up in their condo in Aventura. Dasturji then went to Chicago and participated yesterday in SSZ Conference organized by Rohinton Rivetna.

Coming back to Ardibehesht Mah and Atash Padshah, we thought it would be appropriate to cover the remaining verses of Atash Nyaayesh. In our WZSE #50 we covered the first verse of Atash Nyaayesh without recitation in:

<http://www.avesta.org/wzse/wzse50.pdf>

Also its last verse in: <http://www.avesta.org/wzse/wzse25.pdf>

And the well known first three verses of Atash Nyaayesh from Yasna 33 Verses 12 – 14 in: <http://www.avesta.org/wzse/wzse18.pdf>

And its last three verses in: <http://www.avesta.org/wzse/wzse05.pdf>

Today, we will cover the first three verses of Atash Nyaayesh as follows:

In Praise of Atash Padshah – Atash Nyaayesh – Yasna 62 - Verses 1 - 3:

(Please hear the [attached .mp3 file](#) for its recitation)

(1) Yasnemcha vahmemcha,
Huberetîmcha ushta-beretîmcha, vanta-beretîmcha,
Aafrînaami tava Aatarsh puthra Ahurahé Mazdaao,
Yésnyo ahi vahmyo, yésnyo buyaao vahmyo,
Nmaanaahu mashaakanaanm, Ushta buyaat ahmaai nairé
Yase-thwaa baadha fraayazaaité,
Aésmo zasto, baresmo-zasto, gao-zasto, haavano-zasto!

(2) Daaityo aésme buyaao,
Daaityo baoidhi buyaao,
Daaityo pithwi buyaao,
Daaityo upasayéne buyaao.
Perenaayush harethre buyaao,
Dahmaayush harethre buyaao,
Aatarsh puthra Ahurahé Mazdaao.

(3) Saoche buyé ahmya nmaané,
Mat-saoche buyé ahmya nmaané,
Raochahi buyé ahmya nmaané,
Vakhshathe buyé ahmya nmaané,
Dareghemchit aipi zrvaanem,
Upa sûraanm frasho-keretîm,
Hadha sûrayaao vanghuyaaao frasho-keretoit.

In Praise of Atash Padshah – Atash Nyaayesh – Yasna 62 - Verses 1 – 3 Translation:

(1) I bless the sacrifice and prayer,
The good offering,
and the devotional offering offered unto Thee,
Oh Fire! son of Ahura Mazda.
Worthy of sacrifice mayest art thou,
Worthy of prayer, In the dwelling of men.
Happiness may there be unto that man
Who verily shall sacrifice unto Thee,
With fuel (Sukhad) in his hand,
With the Baresman in his hand,
With milk in his hand,
With the mortar (Haavanim) in his hand.

**(2) Mayest thou be provided with proper fuel!
Mayest thou be provided with proper incense!
Mayest thou be provided with proper nourishment!
Mayest thou be provided with proper up-keep!
Mayest thou be maintained by one of full age!
Mayest thou be maintained by one wise in religion,
O Fire, son of Ahura Mazda!**

**(3) In order to be burning in this house,
In order to be ever burning in this house,
In order to be blazing in this house,
In order to be increasing in this house,
Even throughout the long time
Until the mighty Renovation,
Including the mighty, good Renovation.**

(Translation from *The Nyaishes or Zoroastrian Litanies, Avestan Text, with the Pahlavi, Sanskrit, Persian and Gujarati Versions*, Edited together and translated with notes by Dasturji Dr. Maneckji N. Dhalla, Presented as his Ph. D. Thesis, Columbia University, under the guidance of Prof. A. V. Williams Jackson)

SPD Comments

1. Atash Nyaayesh is the only Nyaayesh out of the five Nyaayeshes that can be prayed anytime of the day and night, especially in front of Atash, sun, a Deevo or a light.
2. Dasturji Dhalla's Ph. D. Thesis translated all five Nyaayeshes from its Avesta, Pahlavi, Persian, Sanskrit and Gujarati. (Sanskrit not available for Meher and Aban Nyaayeshes.)
3. After every Farajiyat of ours, we should end it with Atash Nyaayesh followed by Doaa Naam Setaayashne and Doaa Tandoorasti.

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

Atha Jamyaat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)